

FIN
SWE
ENG
GER
FRA
ITA



*Bioetanolioltin - Bioetanolbrännare - Bioethanol burner -
Bioethanolbrenne - Brûleur au bioéthanol - Bruciatore a bioetanolo*

ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE • MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING • INSTALLATION AND USER MANUAL •
INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION • ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E USO

[®] Tulikivi

Fireplaces

FIN 3-5**TERVETULOA TULIKIVI-TUOTTEEN KÄYTTÄJÄKSI**

Onnittelemme erinomaisesta tuotevalinnasta! Noudattamalla tätä asennus- ja käyttöohjetta tulisija toimii suunnitellulla tavalla.

Tuotetakuu on voimassa vain, jos kaikkia tämän käyttöohjeen ohjeita on noudatettu. Haluamme kehittää tuotteitamme ja toimintaamme vastaamaan asiakkaiden tarpeita parhaalla mahdollisella tavalla. Palautetta voit lähettää osoitteeseen tulikivi@tulikivi.fi.

SWE 6-8**VÄLKOMMEN SOM ANVÄNDARE AV EN TULIKIVI-PRODUKT**

Vi gratulerar dig till ett utmärkt produktval! När du följer den här installations- och bruksanvisningen fungerar eldstaden som den ska. Produktgarantin gäller endast om alla anvisningar i denna bruksanvisning har följts. Vi vill utveckla våra produkter och vår verksamhet för att möta våra kunders behov på bästa möjliga sätt. Du kan skicka din respons till tulikivi@tulikivi.fi.

ENG 9-11**WELCOME TO THE WORLD OF TULIKIVI!**

Congratulations on your excellent choice of product! Follow this installation and user manual, and your fireplace will work as designed. The warranty for our products is valid only if all the instructions in this manual have been followed. We want to develop our products and operations to meet the needs of our customers in the best possible way. Please send feedback to tulikivi@tulikivi.fi.

GER 12-14**HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZU IHREM TULIKIVI-PRODUKT**

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer hervorragenden Produktwahl! Bei Beachtung dieser Bedienungsanleitung funktioniert Ihr Ofen auf geplante Weise, brennt sauber und heizt effektiv. Machen Sie sich mit den Garantiebedingungen für Ihren Ofen vertraut. Ihr Feedback können Sie uns an die Adresse tulikivi@tulikivi.fi schicken.

FRA 15-17**BIENVENUE PARMİ LES UTILISATEURS DE TULIKIVI !**

Nous vous félicitons pour votre choix judicieux ! Si vous suivez ces consignes d'installation et d'utilisation, votre poêle fonctionnera comme prévu, avec une combustion propre et en chauffant efficacement. La garantie de nos produits n'est valable que si vous suivez toutes les instructions de ce mode d'emploi. Vous pouvez envoyer vos commentaires à l'adresse tulikivi@tulikivi.fi.

ITA 18-20**BENVENUTI NELLA FAMIGLIA TULIKIVI!**

Complimenti per aver scelto un prodotto di altissima qualità! Seguendo le presenti istruzioni d'uso, la vostra stufa funzionerà correttamente, bruciando in modo pulito e riscaldando efficacemente. La garanzia sui nostri prodotti è valida soltanto a condizione che siano state seguite tutte le indicazioni da noi fornite. Per questo è possibile inviare un feedback all'indirizzo email tulikivi@tulikivi.fi.

| TEKNISET TIEDOT / TEKNISKA DATA / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DATI TECNICI | HARI / SIERA BIOETANOLIPOLTIN -BIOETANOLBRÄN- NARE - BIOETHANOL BURNER - BIOETHA- NOLBRENNE - BRÛLEUR AU BIOÉTHANOL - BRUCIATORE A BIOETANOLO OU09870 | PURO BIOETANOLIPOLTIN -BIOETANOL- BRÄNNARE - BIOETHANOL BURNER - BIOETHANOLBRENNE - BRÛLEUR AU BIOÉTHANOL - BRUCIATORE A BIOETANOLO OU09854 | KORPI BIOETANOLIPOLTIN -BIOETANOLBRÄN- NARE - BIOETHANOL BURNER - BIOETH- ANOLBRENNE - BRÛLEUR AU BIOÉ- THANOL - BRUCIATORE A BIOETANOLO OU09863 |
|---|--|--|---|
| Teho / Effekt / Power / Leistung / Puissance / Potenza, kW | 2,85 | 1,75 | 2,32 |
| Polttoainesäiliön max. täyttömäärä / Bränsletankens max. fyll- nads mängd / Maximum fuel tank capacity / Max. Füllmenge des Brennstoffbehälters / Capacité maximale du réservoir de carburant / Capacità massima del serbatoio del combustibile, l | 2,75 | 2,55 | 1,90 |
| Polttoaineen kulutus / Bränsleförbrukning / Fuel consumption / Brennstoffverbrauch / Consommation de carburant / Consumo di combustibile, ml/h | 450 | 275 | 365 |

HUOM! Täytä biopolttoaineastia oikeanlaisella polttoaineella enintään ylimmän reikärivin alapuolelle.

OBS! Fyll biobränslebehållaren med rätt typ av bränsle, högst upp till under den översta hålraden.

NOTE! Fill the biofuel container with the correct type of fuel, up to a maximum level below the top row of holes.

HINWEIS! Füllen Sie den Biokraftstofftank mit der richtigen Kraftstoffsorte bis unter die obere Lochreihe.

NB ! Remplissez le réservoir de bioéthanol avec le combustible approprié, au maximum jusqu'en dessous de la rangée de trous supérieure.

ATTENZIONE! Riempire il serbatoio del biocombustibile con il combustibile corretto fino a un massimo al di sotto della fila di fori superiore.

FIN SWE ENG GER FRA ITA

Takan valmistelu bioetanoliolpoltin asennusta varten

Tutustu huolellisesti käyttöohjeeseen turvallisen ja tehokkaan käytön varmistamiseksi.

Bioetanoliolpoltin muodostaa biotakan keskeisen osan, sillä sen avulla voi nauttia aidon tulen tunnelmasta ilman perinteistä takkaa. Bioetanoliolpoltinta käyttävät takat eivät tarvitse savupiipun tai hormiin liittämistä, vaan toimivat biopolttolaineella, jonka palaessa syntyy ainoastaan hiilidioksidia ja vesihöyryä.

Tulikiven bioetanoliolpoltimet on varustettu imuosalla, mikä vähentää polttoaineen kulutusta ja poistaa vuotamisriskin myös laitteen mahdollisesti kaatuessa. Jokainen bioetanoliolpoltin valmistetaan haponkestävästä teräslävystä ja siinä on liukukytkin, jolla laitteen voi sammuttaa. Liukusäädintä ohjataan mukana tulevalla T-kahvalla.

HUOM! Jos takkaa ei ole liitetty hormiin, varmista että palamisilmaa pääsee riittävästi tilaan esim. erillisen tuloilma-aukon kautta tai poistamalla takan luukun tiiviste.

Käytä bioetanoliolpoltinta vain valvonnan alla. Bioetanoliolpoltinta ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön. Biopolttolaineen lisääminen laitteiston käytön aikana on kielletty. Biopolttolaineastiaa saa täyttää vasta sen jäähtymisen jälkeen.

Mikäli polttoainetta lisätään kuumaan säiliöön, se voi höyrystyä nopeasti ja aiheuttaa vaarallisen, hallitsemattoman liekin syttymisen (räjähdysriskin) uudelleensyntytyksen yhteydessä.

HUOMIOITAVAA ENNEN ASENNUSTA

Laitetta tulee käyttää turvallisuusohjeita noudattaen ja sitä on käytettävä voimassa olevien paloturvallisuusmääräysten mukaisesti.

Biotakka kuluttaa käytön aikana huoneen happea, joten se soveltuu vain tiloihin, joissa on riittävä ilmanvaihto. Bioetanoliolpoltin tulee sijaita vähintään metrin päässä kaikista helposti syttyivistä materiaaleista.

Ennen asennusta on varmistettava, että huoneessa, johon poltin sijoitetaan, on toimiva ilmanvaihtojärjestelmä, eikä ilmanvaihtoventtiilejä ole tukittu. Bioetanoliolpoltinta ei suositella käytettäväksi

alle 16 m² tilassa. Useiden bioetanoliolpoltinien samanaikainen käyttö samassa tilassa on sallittua, kunhan niiden yhteenlaskettu polttoaineen läpivirtaus ei ylitä 0,5 l/h ja tilassa on käytössä lisäilmanvaihto.

Bioetanoliolpoltinta ei saa sijoittaa vetoisaan paikkaan, ja ilman tulisi vaihtua vähintään kerran tunnissa. Laitteen tulee olla palamattomasta materiaalista valmistetussa takan syvennyksessä tai sopivassa kotelossa.

Huomioi, että takan pintalämpötila voi nousta kuumaksi bioetanoliolpoltinta käytettäessä. Takan päällä ei saa säilyttää mitään. Hormitonta takkaa käytettäessä, tulee huomioida, että lämmin ilma nousee ylöspäin ja voi olla jopa yli 100 °C. Hormittoman takan päällä tulee olla tilaa vähintään 500 mm ylöspäin. Myös hormillisen takan päältä nousee lämmintä ilmaa.

POLTTOLAINE

Bioetanoliolpoltinien käyttöön soveltuu ainoastaan bioalkoholiin perustuva takkapolttoaine (**suosituksena BIO-DECO-neste**). Muiden materiaalien ja aineiden polttaminen biopolttolainesäiliössä voi johtaa laitteen vaurioitumiseen, tulipaloon tai vakaviin palovammoihin. Biopolttolaine tulee säilyttää aina huoneenlämmössä.

HUOM! Täytä TÜV-sertifioituja bioetanoliolpolttoaineastioita enintään ylimmän reikärivin alapuolelle.

TURVALLISUUS

Bioetanoliolpoltinta saa käyttää vasta sen jälkeen, kun se on asennettu näiden ohjeiden mukaisesti ja vain noudattamalla näitä turvallisuusohjeita.

- Älä jätä palavaa laitetta ilman valvontaa.
- Bioetanoliolpoltinien ostajan tulee perehtyä huolellisesti laitteen käyttö- ja asennusohjeisiin.
- Bioetanoliolpolttoaineen lisääminen palavaan biopolttolainesäiliöön on kielletty. Biopolttolainetta voidaan lisätä ainoastaan laitteen ollessa täysin jäähtynyt.
- Palava ja juuri sammunut bioetanoliolpoltin on kuuma, sen lämpötila saattaa pysyä korkeana useiden kymmenien minuuttien ajan tulen sammumisen jälkeen.
- Tulen saa sytyttää vain aikuinen kaikkia turvallisuusohjeita noudattaen. Lapsia tai muita tietämättömiä henkilöitä ei saa jättää ilman valvontaa laitteen käytön aikana.
- Bioetanoliolpoltinien tai bioetanoliolpoltinta käyttävän takan läheisyyteen ei saa sijoittaa syttyviä materiaaleja. Takan päällä ei saa säilyttää mitään.
- Bioetanoliolpoltinien rakenteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Laite ei sovellu jatkuvaan käyttöön.
- Älä säilytä T-kahvaa tulipesän sisällä.
- Bioetanoliolpoltin on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa; satunnainen käyttö terassilla tai parvekkeella on mahdollista varmistuttaessa riittävästä suojauksesta sääolosuhteita vastaan (sade, tuuli, kylmyys, kosteus).
- Tuleen puhaltaminen on kielletty.

Bioetanoliolpoltin asennus Tulikiven takkaan

HUOM! Ennen asennusta varmista, että takka tai takan osat eivät ole kuumia. Jos takkaa on käytetty puunpoltossa; puhdista takka tuhkaipurilla irtotuhkasta ja tyhjennä tuhkalaatikko noudattamalla takan mukana tulleita ohjeita.

Ennen bioetanoliolpoltin asennusta takasta poistetaan arina ja tuhkalaatikko. Avaa takan luukku ja poista arina takan mukana tulleella kahvalla (**kuvat 1-3**). Poista tämän jälkeen tuhkalaatikko (**kuva 4**). Aseta bioetanoliolpoltin tuhkalaatikon paikalle. Varmista, että sulkuliukusäätimeen suljinivut osoittavat kohti takan luukkuja (**kuva 5**). Aseta bioetanoliolpoltin päälle peitelevy (lisävaruste), niin että suljinivut asettuvat niille tarkoitettuihin reikiin (**kuva 6**).

BIOETANOLIOLPOLTIN SYTYTTÄMINEN

HUOM! Laitetta ei saa sytyttää kuumana. Käytä ainoastaan ohjeissa mainittuja polttoaineita (**sivu 3**) – muiden aineiden käyttö on ehdottomasti kielletty. Lue kaikki tämän käyttöohjeen luvut huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa. Varmista ensimmäisellä käyttökerralla, että bioetanoliolpoltin pysyy tiiviinä myös korkeissa lämpötiloissa.

BIOETANOLIOLPOLTIN KÄYTTÖ

HUOM! Varmista, että bioetanoliolpoltin on sammutettu ja jäähtynyt ennen tulen sytyttämistä. Vähimmäisaika sammutuksen ja polttoaineen uudelleen täyttämisen, sekä sytyttämisen välillä on yksi tunti.

Avaa bioetanoliolpoltin liukukytin vetämällä mukana tulleella T-kahvalla biopolttoaineastian peittävää sulkuliukusäädintä (**kuva 12**). Aseta täyttötratti bioetanoliolpoltin täyttöaukkoon (**kuva 7**). Täytä biopolttoaineastia oikeanlaisella polttoaineella enintään ylimmän reikärivin alapuolelle, varmista säiliön tilavuus **sivulta 2**.

Sytytä bioetanoliolpoltin käyttäen joko pitkävirtista takkasytytintä tai pitkiä tulitikkuja (**kuva 8**). Jos biopolttoaineen liekki sammuu, yritä sytyttää uudelleen.

Huomioi, että liekki palaa suurempana (**kuva 9**) ensimmäiset 10-15 minuuttia, kunnes asettuu tasaiseen palovaiheeseen (**kuva 10**). Optimilämpötilan ja liekin korkeuden saavuttaminen vie arviolta 15 minuuttia.

Liekin voimakkuutta voidaan säätää T-kahvalla säätämällä liukusäätimeen avautumisastetta. Liekin korkeutta on säädettävä

siten, että bioetanoliolpoltin asennuslaatikon yläosa ei altistu suoraan tulelle.

Biopolttoaineen kulutus on 0,2 l/h -0,5 l/h, kun biopoltin liukukytin on täysin auki.

BIOETANOLIOLPOLTIN SAMMUTTAMINEN

Palava bioetanoliolpoltin sammutetaan katkaisemalla ilmansyöttö tulelle. Liekki sammutetaan sulkemalla polttimen säiliön peittävä liukukytin T-kahvalla (**kuvat 11-12**).

Biopolttoaineastia ja muut polttimen osat, jotka altistuvat liekeille tai kuumalle ilmalle, voivat pysyä kuumina vielä useiden kymmenien minuuttien ajan tulen sammuttamisen jälkeen. Ennen laitteen uudelleensytytystä on odotettava, että bioetanoliolpoltin saavuttaa huoneenlämmön ja käyttöjen välissä tulee olla vähintään yksi tunti.

HUOM! Bioetanoliolpoltin sammuttaminen vedellä tai muulla nesteellä on kielletty. Jos läikkynyt biopolttoaine syttyy tuleen, käytä jauhesammutinta tai katkaise paloilmän saanti palamattomalla materiaalilla.

HUOLTO

Kaikki huoltotyöt saa suorittaa vain, kun laite on sammutettu ja jäähtynyt. Bioetanoliolpoltinta tulee puhdistaa säännöllisesti kostealla liinalla ja ei-hapettavilla puhdistusaineilla. Bioetanoliolpolttimessa käytetty imuosa kuluu käytössä ja se tulee vaihtaa kahden vuoden välein.

Jos biopolttoainetta roiskuu, pyyhi välittömästi paperipyyhkeellä pinnat, joiden kanssa neste on joutunut kosketuksiin.

YMPÄRISTÖNSUOJELU

Kaikki bioetanoliolpoltin mukana toimitetut pakkausmateriaalit tulee hävittää asianmukaisesti. Kun bioetanoliolpoltin käyttöikä on päättynyt, se tulee hävittää asianmukaisesti. Käyttäjän on toimitettava käytetty bioetanoliolpoltin asianmukaiselle kierrätyslaitokselle, joka huolehtii tämän tyyppisten laitteiden kierrätyksestä.



Förberedelse av eldstaden för installation av en bioetanolbrännare

Läs bruksanvisningen noggrant för att säkerställa säker och effektiv användning.

Bioetanolbrännaren är en central del i en biobraskamin, eftersom den skapar genuin brasstämning utan en konventionell eldstad. Biobraskaminer behöver ingen skorsten eller skorstensanslutning, eftersom de eldas med biobränsle, vars utsläpp endast består av koldioxid och vattenånga.

Tulikivi bioetanolbrännare är försedda med en sugdel, som minskar bränsleförbrukningen och läckagerisken även om enheten faller omkull. Varje bioetanolbrännare tillverkas av syrabeständiga stålskivor och är försedd med ett skjutreglage med vilket enheten kan stängas av. Skjutreglaget regleras med en medföljande styrenhet. Det finns tre storlekar av standardbiobrännaren.

OBS! Om eldstaden inte är ansluten till rökkanal, säkerställ att tillräcklig förbränningsluft tillförs rummet, till exempel via en separat tilluftsöppning eller genom att ta bort tätningen i eldstadens lucka.

Lämna inte elden utan uppsikt. Bioetanolbrännare är inte gjord för fortlöpande bruk. Det är förbjudet att fylla på biobränsle i en brinnande biobränslebehållare. Biobränsle får fyllas på först efter att enheten har svalnat helt.

Om bränsle fylls på i en het behållare kan det förångas snabbt och orsaka en farlig och okontrollerbar brand (explosionsrisk) när elden tänds på nytt.

VIKTIG INFORMATION INNAN INSTALLATION

Enheter måste användas i enlighet med säkerhetsanvisningarna och gällande brandsäkerhetsföreskrifter.

Eftersom biobraskaminer förbrukar syre i rummet vid användning, är de endast lämpliga i rum med tillräcklig ventilation. Avståndet mellan bioetanolbrännaren och lättantändligt material ska vara minst en meter. Före montering ska man säkerställa att det rum i vilket brännaren placeras har fungerande ventilation och att ventiler inte har täppts. Vi rekommenderar inte att bioetanolbrännare placeras i

rum med en volym på mindre än 16 m². Det är tillåtet att använda flera bioetanolbränslebehållare samtidigt i samma rum, om deras sammanlagda genomflöde av bränsle inte överstiger 0,5 l/h och om extra ventilation används

Bioetanolbrännare får inte placeras på ett dragigt ställe, och luften bör bytas ut minst en gång per timme. Enheten ska placeras i en fördjupning som består av obrännbart material eller i ett lämpligt eldstadshölje.

Observera att eldstadens yttemperatur kan bli mycket varm vid användning av bioetanolbrännaren. Ingenting får förvaras ovanpå eldstaden.

Vid användning av eldstad utan rökkanal ska det beaktas att den varma luften stiger uppåt och kan uppnå temperaturer på över 100 °C. Ovanför en eldstad utan rökkanal ska det finnas ett fritt utrymme på minst 500 mm uppåt.

Även ovanför en eldstad som är ansluten till rökkanal stiger varm luft uppåt.

BIOBRÄNSLE

Endast brasbränsle baserat på bioalkohol får användas i biobrännare (vi rekommenderar **BIO-DECO-vätska**). Förbränning av andra material och ämnen i biobränslebehållaren kan leda till att enheten skadas eller till brand eller allvarliga brännskador.

OBS! Fyll TÜV-certifierade behållare för biobränsle högst till botten av det översta raden av hål.

SÄKERHET

Bioetanolbrännaren får tändas först efter att den har monterats enligt dessa anvisningar och endast genom att följa dessa säkerhetsinstruktioner.

- Lämna inte elden utan uppsikt.
- Den som köper en bioetanolbrännare ska omsorgsfullt sätta sig in i dess bruks- och monteringsanvisningar.
- Det är förbjudet att fylla på bioetanolbränsle i en brinnande biobränslebehållare. Bioetanolbränsle får fyllas på först efter att enheten har svalnat helt.
- Brinner och just släckts bioetanolbrännare är het.
- Bioetanolbrännarens temperatur kan förbli hög i tiotals minuter efter att elden slocknat.
- Endast en vuxen person får tända bioetanolbrännaren med iakttagande av alla säkerhetsanvisningar. Barn eller andra personer med nedsatt omdömesförmåga får inte lämnas utan uppsikt när enheten används.
- Brandfarliga material får inte placeras nära bioetanolbrännaren eller eldstaden. Ingenting får förvaras ovanpå eldstaden.
- Bioetanolbrännarens konstruktion får inte ändras.
- Enheten är inte gjord för fortlöpande bruk.
- Förvara inte styrenheten inuti eldstaden.
- Bioetanolbrännaren är avsedd att användas inomhus. Tillfällig användning på terrasser eller balkonger är möjlig förutsatt att enheten i tillräcklig grad skyddas mot väderförhållanden (regn, vind, köld, fukt).
- Det är förbjudet att blåsa in i elden.

Installation av bioetanolbrännare i Tulikivi-eldstad

OBS! Kontrollera före installationen att eldstaden eller dess delar inte är heta. Om eldstaden har använts för vedeldning ska eldstaden rengöras från lös aska med askdammsugare och asklådan tömmas enligt anvisningarna som medföljde eldstaden.

Före installationen av bioetanolbrännaren ska rosten och asklådan vlägsnas från eldstaden. Öppna eldstadens lucka och ta bort rosten med handtaget som medföljde eldstaden (**bilder 1–3**). Ta därefter bort asklådan (**bild 4**). Placera bioetanolbrännaren på asklådans plats. Kontrollera att stängspakarna på skjutreglaget pekar mot eldstadens lucka (**bild 5**). Placera täckplåten (tillbehör) ovanpå bioetanolbrännaren så att stängspakarna passar in i de avsedda hålen (**bild 6**).

TÄNDNING AV BIOETANOLBRÄNNAREN

OBS! En het enhet får inte tändas. Använd endast bränslen som nämns i anvisningarna – det är absolut förbjudet att använda andra ämnen. Läs omsorgsfullt igenom alla avsnitt i denna bruksanvisning innan du använder enheten för första gången. Kontrollera att bioetanolbrännaren förblir tät också i höga temperaturer när du använder den för första gången.

ANVÄNDNING AV BIOETANOLBRÄNNAREN

OBS! Kontrollera att bioetanolbrännaren är släckt och sval. Minimitiden mellan släckning och ny bränslepåfyllning och tändning är 1 timme.

Öppna bioetanolbrännarens skjutreglage genom att med det medföljande manöverelementet dra i stängskjutreglaget som täcker biobränslebehållaren (**bild 12**). Placera påfyllningstratten i bioetanolbrännarens påfyllningsöppning (**bild 7**).

Fyll biobränslebehållaren med korrekt bränsle till högst strax under den översta raden av hål. Kontrollera behållarens volym på **sidan 2**.

Tänd bioetanolbrännaren med braständare med långt skaft eller braständare (**bild 8**). Försök på nytt om lågan slocknar.

Observera att lågan brinner kraftigare (**bild 9**) under de första 10–15 minuterna, tills den stabiliseras i ett jämnt brännförlopp (**bild 10**). Det tar ca 15 minuter att uppnå optimal temperatur och höjd på lågorna.

Lågornas intensitet kan justeras med styrelementet, som reglerar skjutreglaget. Lågans höjd ska justeras så att den övre delen av bioetanolbrännarens monteringslåda inte direkt exponeras för eld.

Biobränsleförbrukningen är 0,2 l/h < 0,5 l/h, när bioetanolbrännarens skjutreglage är helt öppet.

SLÄCKNING AV BIOETANOLBRÄNNARE

En brinnande bioetanolbrännare släcks genom att strypa luftflödet till elden. Elden släcks genom att stänga skjutreglaget på brännarens behållare med styrelementet (**bilder 11–12**).

Biobränslebehållaren och brännarens andra delar som exponeras för lågor eller het luft kan förbli heta i tiotals minuter efter att elden slocknat. Vänta tills enheten blir rumsvarm innan du tänder den på nytt. Minimitiden mellan släckning och ny bränslepåfyllning och tändning är 1 timme.

OBS! Det är förbjudet att släcka bioetanolbrännaren med vatten eller andra vätskor. Om stänk av bioetanolbränsle fattar eld ska branden släckas med pulversläckare eller tillförseln av förbränningsluft strypas med något obrännbart material.

UNDERHÅLL

Allt underhåll av enheten får utföras först efter att den slocknat och svalnat. Bioetanolbrännaren ska rengöras regelbundet med fuktig duk och icke-oxiderande rengöringsmedel. Biobeållarens sugdel slits med tiden och bör bytas ut vartannat år.

Om biobränsle stänker omkring ska de kontaminerade ytorna omedelbart torkas av med pappersduk.

MILJÖSKYDD

Allt förpackningsmaterial som levereras med bioetanolbrännaren ska bortskaffas på ett relevant sätt. När bioetanolbrännaren kommer till slutet av sin livscykel ska den bortskaffas på ett relevant sätt. Användaren ska föra den uttjänta bioetanolbrännaren till en adekvat återvinningsanläggning, som tar hand om sådana enheter.



Preparation of the fireplace for installation of the bioethanol burner

Please read these operating instructions carefully to ensure safe and efficient use.

The bioethanol burner forms the core component of a bio fireplace, allowing you to enjoy the ambience of a real flame without a traditional fireplace. Fireplaces equipped with a bio burner do not require a chimney or flue connection; instead, they operate using bio fuel, which produces only carbon dioxide and water vapour during combustion.

Tulikivi bioethanol burners are equipped with an absorption element, which reduces fuel consumption and prevents fuel leakage even if the unit is accidentally tipped over. Each bioethanol burner is manufactured from acid-resistant stainless steel and is fitted with a sliding damper for extinguishing the flame. The sliding damper is operated using the supplied T-handle.

NOTE! If the fireplace is not connected to a flue, ensure that sufficient combustion air is supplied to the room, for example via a dedicated air inlet or by removing the sealing gasket from the fireplace door.

The bio burner must only be used under supervision. It is not designed for continuous operation. Refilling the burner while in operation is strictly prohibited. The fuel container may only be refilled once it has completely cooled down.

If fuel is added to a hot container, it may vaporise rapidly and cause a dangerous, uncontrolled ignition (risk of explosion) when relighting.

IMPORTANT INFORMATION BEFORE INSTALLATION

The appliance must be used in accordance with these safety instructions and in compliance with all applicable fire safety regulations.

A bioethanol fireplace consumes oxygen from the room during operation and is therefore only suitable for spaces with adequate ventilation. The bio burner must be positioned at least 1 metre away from all flammable materials.

Before installation, ensure that the room where the burner will be installed has a functional ventilation system and that air vents are not blocked. The use of a bioethanol burner is not recommended in rooms smaller than 16 m². The simultaneous use of multiple bio fuel containers in the same room is permitted provided that their combined fuel flow rate does not exceed 0.5 l/h and additional ventilation is in use.

The bioethanol burner must not be placed in a draughty location. Air exchange must occur at least once per hour. The appliance must be installed in a non-combustible fireplace recess or suitable enclosure.

Please note that the surface temperature of the fireplace may become hot during operation. No objects may be placed on top of the fireplace.

When using a non-flued fireplace, hot air rises upwards and may exceed 100 °C. A minimum clearance of 500 mm above the fireplace must be maintained. Warm air also rises above flued fireplaces.

FUEL

Only bio-alcohol-based fireplace fuel is suitable for use with the bioethanol burner (**recommended fuel: BIO-DECO liquid**). Burning other materials or substances in the fuel container may result in damage to the appliance, fire hazards, or serious injury. Bio fuel must always be stored at room temperature.

NOTE! Fill TÜV-certified bio fuel containers only up to below the highest row of perforations.

SAFETY INSTRUCTIONS

The bioethanol burner may only be used once it has been installed in accordance with these instructions and only by following all safety guidelines.

- Never leave the appliance unattended while in operation.
- The purchaser must carefully familiarise themselves with the installation and operating instructions.
- Refilling the fuel container while burning is strictly prohibited.
- Fuel may only be added when the appliance has completely cooled down.
- The burner remains hot for a considerable time after extinguishing.
- Ignition may only be carried out by an adult following all safety instructions.
- Children or uninformed persons must not be left unattended during use.
- No flammable materials may be placed near the bioethanol burner or the fireplace.
- Do not place any objects on top of the fireplace.
- Do not modify the structure of the bioethanol burner.
- The appliance is not designed for continuous operation.
- Do not store the T-handle inside the firebox.
- The bioethanol burner is intended for indoor use; occasional use on a terrace or balcony is permitted only with adequate protection from weather conditions (rain, wind, cold, moisture).
- Blowing on the flame is prohibited.

Installing the Bioethanol burner in a Tulikivi fireplace

NOTE! Before installation, ensure that the fireplace and its components are not hot. If the fireplace has been used for wood combustion, clean loose ash using an ash vacuum cleaner and empty the ash drawer according to the fireplace instructions.

Before installing the bioethanol burner, remove the grate and ash drawer. Open the fireplace door and remove the grate using the supplied handle (**Figures 1–3**). Then remove the ash drawer (**Figure 4**). Place the bioethanol burner in the ash drawer compartment. Ensure that the closing levers of the sliding damper face towards the fireplace door (**Figure 5**). Place the cover plate (accessory) on top of the burner so that the closing levers align with the designated holes (**Figure 6**).

LIGHTING THE BIOETHANOL BURNER

NOTE! Do not ignite the appliance while hot. Use only the fuels specified in these instructions (**page 10**). The use of other substances is strictly prohibited. Read all sections of this manual carefully before first use. During the first use, ensure that the bioethanol burner remains leak-tight even at elevated temperatures.

OPERATING THE BIOETHANOL BURNER

Note! Ensure that the bioethanol burner is extinguished and fully cooled before lighting. The minimum time between extinguishing, refilling, and relighting is one hour.

Open the sliding damper by pulling it with the supplied T-handle (**Figure 12**). Insert the filling funnel into the filling opening (**Figure 7**). Fill the fuel container with the correct bio fuel up to below the highest row of perforations (see capacity on **page 2**).

Ignite the bioethanol burner using a long fireplace lighter or long matches (**Figure 8**). If the flame extinguishes, attempt to relight.

The flame will burn higher during the first 10–15 minutes before stabilising (**Figures 9–10**). Optimal temperature and flame height are reached after approximately 15 minutes.

Flame intensity can be adjusted using the T-handle by regulating the opening degree of the sliding damper. Adjust the flame height so that the upper part of the burner housing is not exposed directly to the flame.

Fuel consumption is 0.2–0.5 l/h when the sliding damper is fully open.

EXTINGUISHING THE BIOETHANOL BURNER

The flame is extinguished by cutting off the air supply. Close the sliding damper covering the fuel container using the T-handle (**Figures 11–12**).

The fuel container and other burner components exposed to heat may remain hot for several tens of minutes after extinguishing. Allow the appliance to cool to room temperature before relighting and observe a minimum interval of one hour between uses.

NOTE! Extinguishing the burner with water or other liquids is prohibited. If spilled fuel ignites, use a powder fire extinguisher or smother the flame by cutting off the air supply with non-combustible material.

MAINTENANCE

All maintenance work may only be performed when the appliance is extinguished and cooled. Clean the bioethanol burner regularly with a damp cloth and non-corrosive cleaning agents. The absorption element inside the burner is subject to wear and must be replaced every two years.

If fuel is spilled, immediately wipe the affected surfaces with paper towels.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

All packaging materials supplied with the bioethanol burner must be disposed of appropriately. At the end of its service life, the bioethanol burner must be disposed of in accordance with applicable regulations. The user must deliver the appliance to an authorised recycling facility for proper recycling of this type of equipment.



Vorbereitung des Ofens für den Einbau des Bioethanolbrenners

Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, um eine sichere und effektive Anwendung zu gewährleisten.

Der Bioethanolbrenner ist ein wichtiger Bestandteil eines Bioofens, denn er ermöglicht es Ihnen, die Atmosphäre eines echten Feuers zu genießen, ohne dass Sie einen traditionellen Ofen benötigen. Öfen, die Biokraftstoffe verwenden, benötigen keinen Anschluss an einen Schornstein, sondern werden mit Biokraftstoff betrieben, bei dessen Verbrennung nur Kohlendioxid und Wasserdampf entsteht.

Die Bioethanolbrenner von Tulikivi sind mit einem Ansaugsystem ausgestattet, das den Brennstoffverbrauch senkt und die Gefahr des Verschüttens auch im Falle eines Umkippens ausschließt. Jeder Bioethanolbrenner ist aus säurebeständigem Stahlblech gefertigt und verfügt über einen Schiebeschalter zum Ausschalten. Der Schalter wird mit dem mitgelieferten T-Griff bedient.

HINWEIS! Wenn der Ofen nicht an einen Schornstein angeschlossen ist, muss sichergestellt werden, dass genügend Verbrennungsluft in den Raum gelangt, z. B. durch eine separate Luftzufuhr oder durch Entfernen der Dichtung an der Ofenklappe.

Verwenden Sie den Bioethanolbrenner nur unter Aufsicht. Der Bioethanolbrenner ist nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt. Die Zugabe von Biokraftstoff während des Betriebs der Anlage ist verboten. Der Biokraftstoffbehälter darf erst befüllt werden, wenn er abgekühlt ist.

Wenn Kraftstoff in einen heißen Tank eingefüllt wird, kann er schnell verdampfen und beim Betanken eine gefährliche, unkontrollierte Flammezündung (Explosionsgefahr) verursachen.

WAS VOR DER INSTALLATION ZU BEACHTEN IST

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Sicherheitshinweisen und unter Beachtung der geltenden Brandschutzvorschriften verwendet werden. Während des Betriebs verbraucht der Bio-Ofen den Sauerstoff im Raum, so dass er nur für Räume mit ausreichender Belüftung geeignet ist. Der Biobrenner muss mindestens einen Meter von brennbarem Material aufgestellt werden.

Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass der Raum, in dem der Brenner installiert werden soll, über ein funktionierendes Belüftungssystem verfügt und dass die Belüftungsventile nicht blockiert sind. Der Bioethanolbrenner wird nicht für die Verwendung in einem Raum von weniger als 16 m² empfohlen. Die gleichzeitige Verwendung mehrerer Biobehälter im selben Raum ist zulässig, sofern ihr kombinierter Brennstoffdurchfluss 0,5 l/h nicht übersteigt und eine zusätzliche Belüftung vorgesehen ist.

Der Bioethanolbrenner sollte nicht an einem zugigen Ort stehen, und die Luft sollte sich mindestens einmal pro Stunde austauschen können. Das Gerät muss sich in einer Ofennische aus nicht brennbarem Material oder in einem geeigneten Gehäuse befinden.

Bitte beachten Sie, dass die Oberflächentemperatur des Ofens bei Verwendung eines Biobrenners heiß werden kann. Auf dem Ofen darf nichts gelagert werden.

Bei der Verwendung eines Ofens ohne Rauchabzug ist zu beachten, dass die warme Luft nach oben steigt und bis zu über 100 °C heiß sein kann. Über der Oberkante des nicht entlüfteten Ofens muss ein Freiraum von mindestens 500 mm vorhanden sein. Warme Luft steigt auch bei einem Ofen mit Rauchabzug nach oben.

BRENNSTOFF

Für die Verwendung als Biokraftstoff eignet sich nur Ofenbrennstoff auf Bioalkoholbasis (BIO-DECO flüssig wird empfohlen). Die Verbrennung anderer Materialien und Stoffe in einem Biokraftstofftank kann zu Schäden am Gerät, Bränden oder schweren Verbrennungen führen. Biokraftstoff sollte immer bei Raumtemperatur gelagert werden.

HINWEIS! Füllen Sie TÜV-geprüfte Biokraftstoffbehälter unter die oberste Lochreihe.

SICHERHEIT

Der Bioethanolbrenner darf nur nach einer Installation gemäß dieser Anleitung und unter Beachtung dieser Sicherheitshinweise verwendet werden.

- Lassen Sie ein brennendes Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Der Käufer eines Bioethanolbrenners sollte die Gebrauchs- und Installationsanleitung des Geräts sorgfältig lesen.
- Die Zugabe von Biokraftstoff in den Tank während des Betriebs ist verboten. Biokraftstoff kann nur zugeführt werden, wenn das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Ein brennender Bioethanolbrenner, der gerade erloschen ist, ist heiß. Die Temperatur des Bioethanolbrenners kann bis zu einer Stunde lang hoch bleiben, nachdem das Feuer erloschen ist.
- Nur ein Erwachsener darf ein Feuer anzünden und muss dabei alle Sicherheitshinweise beachten. Kinder oder andere unwissende Personen dürfen nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während das Gerät in Betrieb ist.
- In der Nähe eines Bioethanolbrenners oder eines Ofens, der einen Bioethanolbrenner verwendet, dürfen keine brennbaren Materialien gelagert werden. Auf dem Ofen darf nichts gelagert werden.
- An der Konstruktion des Bioethanolbrenners dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.
- Das Gerät ist nicht für den Dauereinsatz geeignet.
- Bewahren Sie den T-Griff nicht im Inneren des Feuerraums auf.
- Der Bioethanolbrenner ist für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen; eine gelegentliche Verwendung auf einer Terrasse oder einem Balkon ist möglich, sofern ein ausreichender Schutz vor Witterungseinflüssen (Regen, Wind, Kälte, Feuchtigkeit) gewährleistet ist.
- Nicht ins Feuer blasen!

Einbau eines Bioethanolbrenners in einen Tulikivi-Ofen

HINWEIS! Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass der Ofen oder Teile des Ofens nicht heiß sind. Wenn in dem Ofen Holz verbrannt wurden, verwenden Sie einen Aschesauger, um lose Asche zu entfernen, und leeren Sie den Aschekasten entsprechend den Anweisungen, die dem Ofen beiliegen.

Vor dem Einbau des Bioethanolbrenners werden Rost und Aschekasten aus dem Ofen entfernt. Öffnen Sie die Ofentür und nehmen Sie den Rost mit dem dafür vorgesehenen Griff ab (**Abbildungen 1-3**). Entfernen Sie dann den Aschekasten (**Abbildung 4**). Stellen Sie den Bioethanolbrenner in das Aschefach. Vergewissern Sie sich, dass die Schließhebel der Schließvorrichtung in Richtung der Ofenklappe zeigen (**Abbildung 5**). Setzen Sie die Abdeckplatte (optional) so auf den Bioethanolbrenner, dass die Verschlusshebel in die vorgesehenen Löcher passen (**Abbildung 6**).

ANZÜNDEN DES BIOKRAFTSTOFFS

HINWEIS! Das Gerät darf nicht angezündet werden, wenn es heiß ist. Verwenden Sie nur die in der Gebrauchsanweisung (**Seite 3**) angegebenen Brennstoffe – die Verwendung anderer Stoffe ist streng verboten. Bitte lesen Sie alle Kapitel in diesem Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt zum ersten Mal benutzen. Vergewissern Sie sich beim ersten Gebrauch, dass der Biobrenner auch bei hohen Temperaturen dicht bleibt.

VERWENDUNG DES BIOETHANOLBRENNERS

HINWEIS! Vergewissern Sie sich, dass der Bioethanolbrenner ausgeschaltet und abgekühlt ist, bevor Sie das Feuer anzünden. Die Mindestzeit zwischen dem Ausgehen des Feuers und dem Betanken und Anzünden beträgt eine Stunde.

Öffnen Sie den Schiebeschalter für den Bioethanolbrenner, indem Sie an dem mit dem Biokraftstofftank gelieferten T-Griff ziehen, um den Verschlusschieber zu öffnen (**Abbildung 12**). Setzen Sie den Fülltrichter in die Einfüllöffnung des Biobrenners (**Abbildung 7**). Füllen Sie den Biokraftstofftank mit der richtigen Kraftstoffsorte bis unter die oberste Lochreihe, prüfen Sie das Tankvolumen auf **Seite 2**. Zünden Sie den Bioethanolbrenner entweder mit einem langstieligen Anzünder oder mit langen Streichhölzern an (**Abbildung 8**). Wenn

die Flamme des Bioethanolbrenners erlischt, versuchen Sie, sie erneut anzuzünden.

Beachten Sie, dass die Flamme in den ersten 10-15 Minuten mit höherer Intensität brennt (**Abbildung 9**), bis sie sich zu einem gleichmäßigen Brennen einpendelt (**Abbildung 10**). Es dauert etwa 15 Minuten, bis die optimale Temperatur und Flammenhöhe erreicht ist.

Die Intensität der Flamme kann mit dem T-Griff durch Einstellen des Öffnungsgrades des Schiebers reguliert werden. Die Höhe der Flamme muss so eingestellt werden, dass die Oberseite des Montagekastens des Bioethanolbrenners nicht direkt dem Feuer ausgesetzt ist.

Der Biokraftstoffverbrauch beträgt 0,2 l/h – 0,5 l/h, wenn der Biokraftstoff-Schiebeschalter vollständig geöffnet ist.

LÖSCHEN DES FEUERS IM BIOETHANOLBRENNER

Ein brennender Bioethanolbrenner wird gelöscht, indem die Luftzufuhr zum Feuer unterbrochen wird. Die Flamme wird durch Schließen des Schiebeschalters, der den Brenntank abdeckt, mit dem T-Griff gelöscht (**Abbildungen 11-12**). Der Biokraftstoffbehälter und andere Teile des Brenners, die Flammen oder heißer Luft ausgesetzt sind, können nach dem Löschen des Feuers noch mehrere zehn Minuten lang heiß bleiben. Warten Sie, bis der Bioethanolbrenner Raumtemperatur erreicht hat, bevor Sie das Gerät wieder einschalten, und lassen Sie zwischen den einzelnen Benutzungen mindestens eine Stunde verstreichen.

HINWEIS! Es ist verboten, den Bioethanolbrenner mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit abzulöschen. Wenn verschütteter Biokraftstoff Feuer fängt, verwenden Sie einen Pulverlöscher oder unterbrechen Sie die Verbrennungsluftzufuhr mit nicht brennbarem Material.

WARTUNG

Alle Wartungsarbeiten dürfen nur bei ausgeschaltetem und abgekühltem Gerät durchgeführt werden. Der Bioethanolbrenner sollte regelmäßig mit einem feuchten Tuch und nicht scheuernden Reinigungsmitteln gereinigt werden. Das Ansaugteil des Bioethanolbrenners nutzt sich mit der Zeit ab und sollte alle zwei Jahre ausgetauscht werden. Wenn Biokraftstoff verspritzt wird,

wischen Sie alle Oberflächen, die mit der Flüssigkeit in Berührung gekommen sind, sofort mit einem Papiertuch ab.

SCHUTZ DER UMWELT

Alle mit dem Bioethanolbrenner gelieferten Verpackungsmaterialien müssen ordnungsgemäß entsorgt werden. Wenn der Bioethanolbrenner das Ende seiner Nutzungsdauer erreicht hat, sollte er ordnungsgemäß entsorgt werden. Der Benutzer muss den gebrauchten Bioethanolbrenner bei einer geeigneten Recyclinganlage abgeben, die sich um das Recycling dieser Art von Geräten kümmert.



Préparation du poêle-cheminée pour l'installation du brûleur au bioéthanol

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation afin de garantir une utilisation sûre et efficace.

Le brûleur au bioéthanol constitue l'élément central d'un poêle-cheminée bio, car il permet de profiter de l'ambiance d'un véritable feu sans nécessiter de poêle traditionnel. Les poêles équipés d'un brûleur au bioéthanol ne nécessitent ni conduit, ni raccordement ; ils fonctionnent au bioéthanol qui, en brûlant, ne produit que du dioxyde de carbone et de la vapeur d'eau.

Les brûleurs au bioéthanol Tulikivi sont équipés d'un élément absorbant qui réduit la consommation de combustible et élimine les risques de fuite, même en cas de renversement accidentel de l'appareil. Chaque brûleur au bioéthanol est fabriqué en tôle d'acier résistant aux acides et est équipé d'un volet coulissant permettant d'éteindre l'appareil. Ce volet est actionné à l'aide de la poignée en T fournie.

NB ! Si le poêle n'est pas raccordé à un conduit, assurez-vous qu'une quantité suffisante d'air de combustion pénètre dans la pièce, par exemple via une arrivée d'air dédiée ou en retirant le joint de la porte du poêle.

N'utilisez le brûleur au bioéthanol que sous surveillance. Le brûleur au bioéthanol n'est pas conçu pour une utilisation en continu. Il est strictement interdit d'ajouter du bioéthanol pendant le fonctionnement de l'appareil. Le réservoir de bioéthanol ne doit être rempli qu'après avoir complètement refroidi.

Si du combustible est ajouté dans un réservoir chaud, il peut s'évaporer rapidement et provoquer un allumage dangereux et incontrôlé de la flamme (risque d'explosion) lors du rallumage.

INFORMATIONS IMPORTANTES AVANT L'INSTALLATION

L'appareil doit être utilisé conformément aux présentes consignes de sécurité et aux réglementations en vigueur en matière de sécurité incendie. Pendant son fonctionnement, le poêle-cheminée bio consomme l'oxygène de la pièce ; il ne convient donc qu'aux espaces disposant d'une ventilation adéquate. Le brûleur au bioéthanol doit être placé à au moins un mètre de tout matériau inflammable. Avant

l'installation, assurez-vous que la pièce où le brûleur sera installé dispose d'un système de ventilation fonctionnel et que les bouches d'aération ne sont pas obstruées. L'utilisation du brûleur au bioéthanol n'est pas recommandée dans une pièce d'une surface inférieure à 16 m². L'utilisation simultanée de plusieurs réservoirs bio dans une même pièce est autorisée, à condition que leur débit de combustible combiné ne dépasse pas 0,5 l/h et qu'une ventilation supplémentaire soit en place.

Le brûleur au bioéthanol ne doit pas être placé dans un endroit soumis aux courants d'air, et l'air de la pièce doit être renouvelé au moins une fois par heure. L'appareil doit être installé dans un renforcement pour poêle en matériau incombustible ou dans un caisson approprié.

Veillez noter que la température de surface du poêle peut devenir brûlante lors de l'utilisation du brûleur au bioéthanol.

Aucun objet ne doit être placé sur le poêle-cheminée.

Lors de l'utilisation d'un poêle sans conduit, il faut tenir compte du fait que l'air chaud monte et peut dépasser les 100 °C. Un espace libre d'au moins 500 mm doit être maintenu au-dessus d'un poêle sans conduit. L'air chaud s'élève également au-dessus des poêles raccordés à un conduit.

COMBUSTIBLE

Seul un combustible pour poêle-cheminée à base de bioalcool (le liquide BIO-DECO est recommandé) convient à l'utilisation du brûleur bio. La combustion d'autres matériaux ou substances dans le réservoir de bioéthanol peut entraîner des dommages à l'appareil, un incendie ou de graves brûlures. Le bioéthanol doit toujours être conservé à température ambiante.

NB ! Remplissez les réservoirs de bioéthanol certifiés TÜV au maximum jusqu'en dessous de la rangée de trous supérieure.

SÉCURITÉ

Le brûleur au bioéthanol ne doit être utilisé qu'après avoir été installé conformément à ces instructions et uniquement en respectant ces consignes de sécurité.

- Ne laissez jamais un appareil allumé sans surveillance.
- L'acheteur du brûleur au bioéthanol doit se familiariser attentivement avec les instructions d'installation et d'utilisation de l'appareil.
- Il est strictement interdit d'ajouter du bioéthanol dans un réservoir en cours de combustion. Le bioéthanol ne peut être ajouté que lorsque l'appareil a complètement refroidi.
- Un brûleur au bioéthanol allumé ou venant tout juste d'être éteint est très chaud. La température du brûleur au bioéthanol peut rester élevée pendant plusieurs dizaines de minutes après l'extinction du feu.
- L'allumage ne doit être effectué que par un adulte en respectant toutes les consignes de sécurité. Les enfants ou les personnes non informées ne doivent pas être laissés sans surveillance pendant l'utilisation de l'appareil.
- Aucun matériau inflammable ne doit être placé à proximité du brûleur au bioéthanol ou du poêle l'utilisant. Aucun objet ne doit être placé sur le poêle-cheminée.
- Aucune modification ne doit être apportée à la structure du brûleur au bioéthanol.
- L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation en continu.
- Ne rangez pas la poignée en T à l'intérieur du foyer.
- Le brûleur au bioéthanol est destiné à un usage intérieur ; une utilisation occasionnelle sur une terrasse ou un balcon est possible, à condition d'assurer une protection suffisante contre les intempéries (pluie, vent, froid, humidité).
- Il est interdit de souffler sur la flamme.

Installation du brûleur au bioéthanol dans un poêle-cheminée Tulikivi

NB ! Avant l'installation, assurez-vous que le poêle ou ses composants ne sont pas chauds. Si le poêle a été utilisée pour la combustion de bois, nettoyez les cendres volantes à l'aide d'un aspirateur à cendres et videz le cendrier en suivant les instructions fournies avec le poêle.

Avant d'installer le brûleur au bioéthanol, retirez la grille et le cendrier du poêle. Ouvrez la porte du poêle et retirez la grille à l'aide de la poignée fournie avec le poêle (**figures 1 à 3**). Retirez ensuite le cendrier (**figure 4**). Placez le brûleur au bioéthanol à l'emplacement du cendrier. Assurez-vous que les leviers de fermeture du volet coulissant sont orientés vers la porte du poêle (**figure 5**). Placez la plaque cache (accessoire en option) sur le brûleur au bioéthanol de sorte que les leviers de fermeture s'insèrent dans les trous prévus à cet effet (**figure 6**).

ALLUMAGE DU BRÛLEUR AU BIOÉTHANOL

NB ! L'appareil ne doit pas être allumé lorsqu'il est chaud. Utilisez uniquement les combustibles mentionnés dans ces instructions (**page 3**) – l'utilisation de toute autre substance est strictement interdite. Lisez attentivement tous les chapitres de ce manuel d'utilisation avant la première utilisation. Lors de la première utilisation, assurez-vous que le brûleur au bioéthanol reste étanche même à des températures élevées.

UTILISATION DU BRÛLEUR AU BIOÉTHANOL

NB ! Assurez-vous que le brûleur bio est éteint et a refroidi avant d'allumer le feu. Le délai minimum entre l'extinction, le remplissage du combustible et le rallumage est d'une heure.

Ouvrez le volet coulissant du brûleur au bioéthanol en tirant avec la poignée en T fournie sur le volet de fermeture qui recouvre le réservoir de bioéthanol (**figure 12**). Insérez l'entonnoir de remplissage dans l'ouverture de remplissage du brûleur au bioéthanol (**figure 7**). Remplissez le réservoir de bioéthanol avec le combustible approprié au maximum jusqu'en dessous de la rangée de trous supérieure ; vérifiez la capacité du réservoir à la **page 2**. Allumez le brûleur au bioéthanol à l'aide d'un allume-feu à long manche ou de longues allumettes (**figure 8**). Si la flamme du bioéthanol s'éteint, essayez de la rallumer.

Notez que la flamme sera plus grande (**figure 9**) pendant les 10 à 15 premières minutes, avant de se stabiliser dans une phase de combustion régulière (**figure 10**). Il faut environ 15 minutes pour atteindre la température optimale et la hauteur de flamme idéale.

L'intensité de la flamme peut être ajustée avec la poignée en T en réglant le degré d'ouverture du volet coulissant. La hauteur de la flamme doit être réglée de manière à ce que la partie supérieure du boîtier d'installation du brûleur au bioéthanol ne soit pas directement exposée au feu.

La consommation de bioéthanol est de 0,2 l/h à 0,5 l/h lorsque le volet coulissant du brûleur bio est complètement ouvert.

EXTINCTION DU BRÛLEUR AU BIOÉTHANOL

Un brûleur au bioéthanol en fonctionnement s'éteint en coupant l'alimentation en air du feu. La flamme s'éteint en fermant le volet coulissant recouvrant le réservoir du brûleur à l'aide de la poignée en T (**figures 11-12**). Le réservoir de bioéthanol et les autres pièces du brûleur exposées aux flammes ou à l'air chaud peuvent rester brûlants pendant plusieurs dizaines de minutes après l'extinction du feu. Avant de rallumer l'appareil, il faut attendre que le brûleur au bioéthanol redescende à température ambiante ; un intervalle d'au moins une heure doit être respecté entre les utilisations.

NB ! Il est strictement interdit d'éteindre le brûleur au bioéthanol avec de l'eau ou tout autre liquide. Si du bioéthanol renversé prend feu, utilisez un extincteur à poudre ou coupez l'arrivée d'air de combustion à l'aide d'un matériau incombustible.

ENTRETIEN

Tous les travaux d'entretien ne doivent être effectués que lorsque l'appareil est éteint et a refroidi. Le brûleur au bioéthanol doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon humide et des produits de nettoyage non corrosifs. L'élément absorbant utilisé dans le brûleur au bioéthanol s'use avec le temps et doit être remplacé tous les deux ans. En cas d'éclaboussures du bioéthanol, essuyez immédiatement avec une serviette en papier les surfaces avec lesquelles le liquide est entré en contact.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tous les matériaux d'emballage fournis avec le brûleur bio doivent être éliminés de manière appropriée. À la fin de la durée de vie du

brûleur au bioéthanol, celui-ci doit être mis au rebut de manière appropriée. L'utilisateur doit remettre le brûleur au bioéthanol usagé à un centre de recyclage agréé prenant en charge le recyclage de ce type d'équipement.



Preparazione della stufa per l'installazione del bruciatore a bioetanolo

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso per garantire un utilizzo sicuro ed efficiente.

Il bruciatore a bioetanolo costituisce la parte fondamentale della stufa a combustibile liquido, poiché consente di godere dell'atmosfera di un vero fuoco senza una stufa tradizionale. Le stufe che utilizzano bruciatori a bioetanolo non necessitano di canna fumaria o condotto di scarico, ma funzionano con bioetanolo che, bruciando, produce solo anidride carbonica e vapore acqueo.

I bruciatori a bioetanolo Tulikivi sono dotati di un sistema di aspirazione che riduce il consumo di combustibile ed elimina il rischio di perdite anche in caso di ribaltamento dell'apparecchio. Ogni bruciatore a bioetanolo è realizzato in lamiera di acciaio resistente agli acidi ed è dotato di un interruttore a scorrimento che consente di spegnere l'apparecchio. Il comando a scorrimento è azionato tramite la maniglia a T in dotazione.

ATTENZIONE! Se la stufa non è collegata a una canna fumaria, assicurarsi che vi sia un apporto sufficiente di aria comburente nell'ambiente, ad esempio tramite una presa d'aria separata o rimuovendo la guarnizione dello sportello della stufa. Utilizzare il bruciatore a bioetanolo solo sotto supervisione.

Il bruciatore a bioetanolo non è progettato per un uso continuo. È vietato aggiungere bioetanolo durante il funzionamento dell'apparecchio. Il serbatoio del bioetanolo può essere riempito solo dopo che si è raffreddato.

Se il combustibile viene aggiunto al serbatoio caldo, può evaporare rapidamente e causare un'accensione pericolosa e incontrollata della fiamma al momento della riaccensione (rischio di esplosione).

NOTARE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

L'apparecchio deve essere utilizzato nel rispetto delle norme di sicurezza e in conformità con le norme antincendio vigenti. Durante il funzionamento, la stufa a bioetanolo consuma l'ossigeno presente nella stanza, pertanto è adatta solo ad ambienti con una ventilazione adeguata. Il bruciatore a bioetanolo deve essere posizionato ad almeno

un metro di distanza da tutti i materiali facilmente infiammabili. Prima dell'installazione, assicurarsi che la stanza in cui verrà posizionato il bruciatore sia dotata di un sistema di ventilazione funzionante e che le valvole di ventilazione non siano ostruite. Si sconsiglia l'uso del bruciatore a bioetanolo in locali di superficie inferiore a 16 m². È consentito l'uso simultaneo di più

bruciatori a bioetanolo nello stesso locale, purché il loro flusso complessivo di combustibile non superi 0,5 l/h e il locale sia dotato di ventilazione supplementare.

Il bruciatore non deve essere collocato in un luogo ventilato e l'aria deve essere ricambiata almeno una volta all'ora. Il dispositivo deve essere collocato in un ripostiglio realizzato in materiale non infiammabile o in un involucro adeguato.

Si prega di notare che la temperatura superficiale della stufa può aumentare durante l'utilizzo del bruciatore. Non conservare nulla sopra la stufa.

Quando si utilizza una stufa senza canna fumaria, tenere presente che l'aria calda sale verso l'alto e può superare i 100 °C. Sopra una stufa senza canna fumaria deve esserci uno spazio libero verso l'alto di almeno 500 mm. Anche sopra una stufa con canna fumaria sale aria calda.

COMBUSTIBILE

Per l'uso del bruciatore a bioetanolo è adatto solo combustibile per stufe a base di bioalcol (si consiglia il liquido BIO-DECO). La combustione di altri materiali e sostanze nel serbatoio del bioetanolo può causare danni all'apparecchio, incendi o gravi ustioni. Il bioetanolo deve essere sempre conservato a temperatura ambiente.

ATTENZIONE! Riempire i contenitori di bioetanolo certificati TÜV al massimo fino alla linea inferiore dei fori.

SICUREZZA

Il bruciatore a bioetanolo può essere utilizzato solo dopo che è stato installato secondo le presenti istruzioni e solo rispettando le rispettive norme di sicurezza.

- Non lasciare incustodito l'apparecchio acceso.
- Chi acquista un bruciatore a bioetanolo deve leggere attentamente le istruzioni per l'uso e l'installazione dell'apparecchio.
- È vietato aggiungere bioetanolo al serbatoio in funzione. Il bioetanolo può essere aggiunto solo quando il dispositivo è completamente raffreddato.
- Il bruciatore in funzione e appena spento è caldo. La temperatura del bruciatore può rimanere elevata per diverse decine di minuti dopo lo spegnimento del fuoco.
- Il fuoco può essere acceso solo da un adulto che rispetti tutte le istruzioni di sicurezza. I bambini o altre persone non
- informate non devono essere lasciati incustoditi durante l'uso dell'apparecchio.
- Non collocare materiali infiammabili nelle vicinanze del bruciatore o della stufa che lo utilizza.
- Non conservare nulla sopra la stufa.
- Non apportare modifiche alla struttura del bruciatore.
- Il dispositivo non è adatto all'uso continuo.
- Non conservare la maniglia a T all'interno del focolare.
- Il bruciatore a bioetanolo è destinato all'uso in ambienti interni; l'uso occasionale su terrazze o balconi è possibile
- assicurandosi che vi sia una protezione adeguata dalle condizioni atmosferiche (pioggia, vento, freddo, umidità).
- È vietato soffiare sul fuoco.

Installazione del bruciatore a bioetanolo nella stufa Tulikivi

ATTENZIONE! Prima dell'installazione, assicurarsi che la stufa o le sue parti non siano calde. Se la stufa è stata utilizzata per bruciare legna, pulirla con un aspiratore per rimuovere la cenere e svuotare il cassetto cenere seguendo le istruzioni fornite con la stufa.

Prima di installare il bruciatore a bioetanolo, rimuovere la griglia e il cassetto cenere dalla stufa. Aprire lo sportello della stufa e rimuovere la griglia con l'apposita maniglia in dotazione (figura 1-3). Rimuovere quindi il cassetto cenere (figura 4). Posizionare il bruciatore al posto del cassetto cenere. Assicurarsi che le leve di chiusura del regolatore di chiusura siano rivolte verso lo sportello della stufa (figura 5). Posizionare la piastra di copertura (accessorio opzionale) sul bruciatore in modo che le leve di chiusura si inseriscano nei fori previsti (figura 6).

ACCENSIONE DEL BRUCIATORE A BIOETANOLO

ATTENZIONE! Non accendere il dispositivo quando è caldo. Utilizzare solo i combustibili indicati nelle istruzioni (pagina 3): l'uso di altre sostanze è severamente vietato. Leggere attentamente tutti i capitoli del presente manuale prima del primo utilizzo. Al primo utilizzo, assicurarsi che il bruciatore rimanga a tenuta anche a temperature elevate.

UTILIZZO DEL BRUCIATORE A BIOETANOLO

ATTENZIONE! Assicurarsi che il bruciatore sia spento e raffreddato prima di accendere il fuoco. Il tempo minimo tra lo spegnimento, il rifornimento di combustibile e l'accensione è di un'ora.

Aprire l'interruttore a scorrimento del bruciatore tirando con l'apposita maniglia a T il cursore di chiusura che copre il serbatoio del bioetanolo (figura 12). Inserire il bocchettone di riempimento nell'apertura di riempimento del bruciatore (figura 7). Riempire il serbatoio del bioetanolo con il combustibile appropriato fino a un livello non superiore alla fila di fori superiore, verificando la capacità del serbatoio a pagina 2. Accendere il bruciatore utilizzando un accendino a bastoncino lungo o dei fiammiferi lunghi (figura 8). Se la fiamma del bioetanolo si spegne, provare ad accenderla nuovamente. Si noti che la fiamma brucerà più intensamente (figura 9) per i primi 10-15 minuti, fino a raggiungere una fase di combustione

stabile (figura 10). Il raggiungimento della temperatura ottimale e dell'altezza della fiamma richiede circa 15 minuti.

L'intensità della fiamma può essere regolata con la manopola a T, regolando il grado di apertura del regolatore a scorrimento. L'altezza della fiamma deve essere regolata in modo tale che la parte superiore della scatola di montaggio del bruciatore non sia esposta direttamente al fuoco.

Il consumo di bioetanolo è compreso tra 0,2 l/h e 0,5 l/h quando l'interruttore a scorrimento del bruciatore è completamente aperto.

SPEGNIMENTO DEL BRUCIATORE A BIOETANOLO

Il bruciatore acceso si spegne interrompendo l'alimentazione dell'aria al fuoco. La fiamma si spegne chiudendo il comando a scorrimento che copre il serbatoio del bruciatore con la maniglia a T (figure 11-12). Il serbatoio del bioetanolo e le altre parti del bruciatore esposte alle fiamme o all'aria calda possono rimanere calde per diverse decine di minuti dopo lo spegnimento del fuoco. Prima di riaccendere l'apparecchio, attendere che il bruciatore raggiunga la temperatura ambiente e lasciar passare almeno un'ora tra un utilizzo e l'altro.

ATTENZIONE! È vietato spegnere il bruciatore a bioetanolo con acqua o altri liquidi. Se il bioetanolo versato prende fuoco, utilizzare un estintore a polvere o interrompere l'alimentazione dell'aria di combustione con materiale non infiammabile.

MANUTENZIONE

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti solo quando l'apparecchio è spento e raffreddato. Il bruciatore deve essere pulito regolarmente con un panno umido e detergenti non ossidanti. La parte aspirante utilizzata nel bruciatore si usura con l'uso e deve essere sostituita ogni due anni. Se il bioetanolo viene versato, pulire immediatamente con un panno di carta le superfici che sono entrate in contatto con il liquido.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Tutti i materiali di imballaggio forniti con il bruciatore devono essere smaltiti in modo appropriato. Al termine della sua vita utile, il bruciatore a bioetanolo deve essere smaltito in modo appropriato. L'utente deve consegnare il bruciatore usato ad un impianto di riciclo adeguato, che si occupa del riciclo di questo tipo di apparecchiature.



